



quelque chose d'exotique, nous faisons partie intégrante de l'état allemand » a constaté le métropolite Augustin.

Le Président Gauck a répondu en soulignant que l'État allemand conservait une neutralité bienveillante à l'égard de toutes les religions. Selon lui, les chrétiens de différentes confessions devraient rechercher ce qui les unit. Cette conduite permettrait d'établir un dialogue constructif et une coopération fructueuse entre les représentants de toutes les confessions, a assuré le chef de l'État.

Le secrétaire général de la Conférence épiscopale, le sous-diacre Nicolas Ton (Église orthodoxe russe), l'archiprêtre Elias Ezber (Patriarcat d'Antioche), l'archiprêtre Constantin Miron (Patriarcat de Constantinople) ont présenté de brefs rapports. Les participants de la rencontre ont discuté de l'état de l'Orthodoxie en Allemagne, du problème de l'immigration, de la pastorale des réfugiés chrétiens, du dialogue interchrétien. Ils ont ensuite soulevé diverses questions relatives au Concile des représentants et des hiérarques de dix Églises orthodoxes locales qui s'est tenu cette année à Crète.

L'après-midi, à l'église roumaine Saint-Michel-Saint-Gabriel, les hiérarques ont rencontré le clergé orthodoxe de Berlin. Les prêtres ont présenté le travail de leurs paroisses et fait part de leurs difficultés. L'archiprêtre Mikhaïl Rar, recteur de la communauté germanophone Saint-Isidore-de-Rostov, a présenté les paroisses de l'Église orthodoxe russe à Berlin. La question de l'intégration, d'une part, et de la préservation des langues nationales dans la liturgie et dans les échanges des orthodoxes entre eux en dehors de la liturgie, d'autre part, a été soulevée. L'évêque Jean de Palmyre a parlé du travail effectué par les fidèles du Patriarcat d'Antioche avec les immigrés chrétiens.

Ensuite avait lieu la présentation d'un nouveau manuel sur l'Orthodoxie en allemand, destiné aux élèves des écoles primaires d'Allemagne, ainsi que d'un recueil « Orthodoxie in Deutschland ». Le manuel est intitulé « Mit Christus unterwegs » (En chemin avec le Christ).

La journée s'est terminée par le chant des vêpres à l'église Saint-Michel-Saint-Gabriel. L'archevêque catholique de Berlin, Heiner Koch, assistait à l'office. Après les vêpres, l'archevêque Koch s'est adressé aux hiérarques et aux paroissiens, soulignant qu'il était important de préserver l'unité des chrétiens face aux défis du monde moderne.

Le 5 novembre, la session s'est poursuivie par une réunion de travail des hiérarques et de leurs collaborateurs officiels, dans l'église bulgare Saint-Boris. Les participants ont discuté du bilan du Concile de Crète, ainsi que des problèmes auxquelles sont confrontées les éparchies et les paroisses orthodoxes d'Allemagne. Le problème de l'immigration, la situation des réfugiés chrétiens et leur pastorale ont été au cœur des discussions. Les responsables des commissions de théologie, de traduction, de jeunesse et d'enseignement religieux ont présenté leurs rapports. Les membres de

l'assemblée se sont dits satisfaits du travail de la commission de traduction et ont souligné l'importance de la publication de recueils liturgiques comportant en parallèle la traduction des textes en allemand. Les évêques ont aussi évoqué la dynamique du développement des relations interchrétiennes dans le monde contemporaine et la question de l'enseignement de l'Orthodoxie aux cours de religion proposés dans les écoles allemandes.

Le 6 novembre, 20<sup>e</sup> dimanche après la Pentecôte, la session d'automne de l'Assemblée épiscopale orthodoxe d'Allemagne s'est terminée par la célébration de la Divine liturgie à l'église Saint-Vladimir de Berlin.

L'office était présidé par le métropolite Augustin d'Allemagne, exarque d'Europe centrale (Patriarcat de Constantinople), en concélébration avec les hiérarques, prêtres collaborateurs de l'Assemblée et clercs de Berlin appartenant à différents diocèses orthodoxes. Concélébraient notamment : les archevêques Jean de Palmyre (Patriarcat d'Antioche), Théophane de Berlin et d'Allemagne (Patriarcat de Moscou), Alexandre de Bakou et d'Azerbaïdjan (Patriarcat de Moscou) ; les évêques Lazare d'Autriche et d'Allemagne (Patriarcat de Géorgie), Agapit de Stuttgart (Église russe hors frontières) ; les archimandrites Emmanuel (Sfiatkos), Jean (Silagadze) ; les archiprêtres Gueorgui Antoniouk, Piotr Pakholkov ; les prêtres Radomir Kolunjič, Evgueni Mourzine ; l'archidiacre Vitali Sadakov ; les diacres Artchil Tchkhikvadze, Martin Vltchanov.

La liturgie était célébrée en slavon, grec, géorgien, arabe et allemand.

L'homélie a été prononcée par l'archevêque Jean de Palmyre. Il a constaté que les chrétiens orthodoxes, où qu'ils se trouvent, sont appelés à donner quotidiennement l'exemple de la charité envers le prochain, d'être toujours prêts à aider et à soutenir les personnes dans le besoin.

A la fin de l'office, le métropolite Augustin s'est adressé à l'assemblée. Il a exprimé sa gratitude à l'archevêque Théophane, au clergé de l'église et au conseil paroissial, constatant qu'il était important de préserver l'unité de l'Église orthodoxe en Allemagne. « En Allemagne, nous sommes une même famille. C'est très important. Les orthodoxes ne vivent pas dans un ghetto, ils ne créent pas de sociétés parallèles, ils font partie de la société allemande et de l'état allemand. Nous formons une seule Église orthodoxe, et nous devons manifester cette unité : suivre les préceptes de l'Évangile, nous efforcer d'imiter le Christ, témoigner activement de notre foi. Nous devons conserver notre identité, mais en même temps, nous avons à nous intégrer dans la société allemande. Qui que nous soyons, Grecs, Russes, Serbes, Bulgares, Géorgiens, nous sommes des chrétiens orthodoxes et nous devons vivre de telle façon que ceux qui nous entourent constatent : là où sont les orthodoxes, là règnent la paix et la concorde » a déclaré Mgr Augustin.

L'archevêque Théophane de Berlin et d'Allemagne a répondu en remerciant le métropolite Augustin et les membres de la Conférence épiscopale de cette célébration commune de la Liturgie, évoquant l'histoire de la paroisse. Le recteur de l'église, l'archiprêtre Piotr Pakholkov, en mémoire de cette liturgie, a offert au métropolite Augustin une icône de saint Vladimir.

La prochaine session de la Conférence épiscopale aura lieu du 3 au 5 mars 2017 à Munich.

---

Source: <https://mospat.ru/fr/news/49053/>